

 **Bailestrini**

Macchine speciali  
per la lavorazione del legno

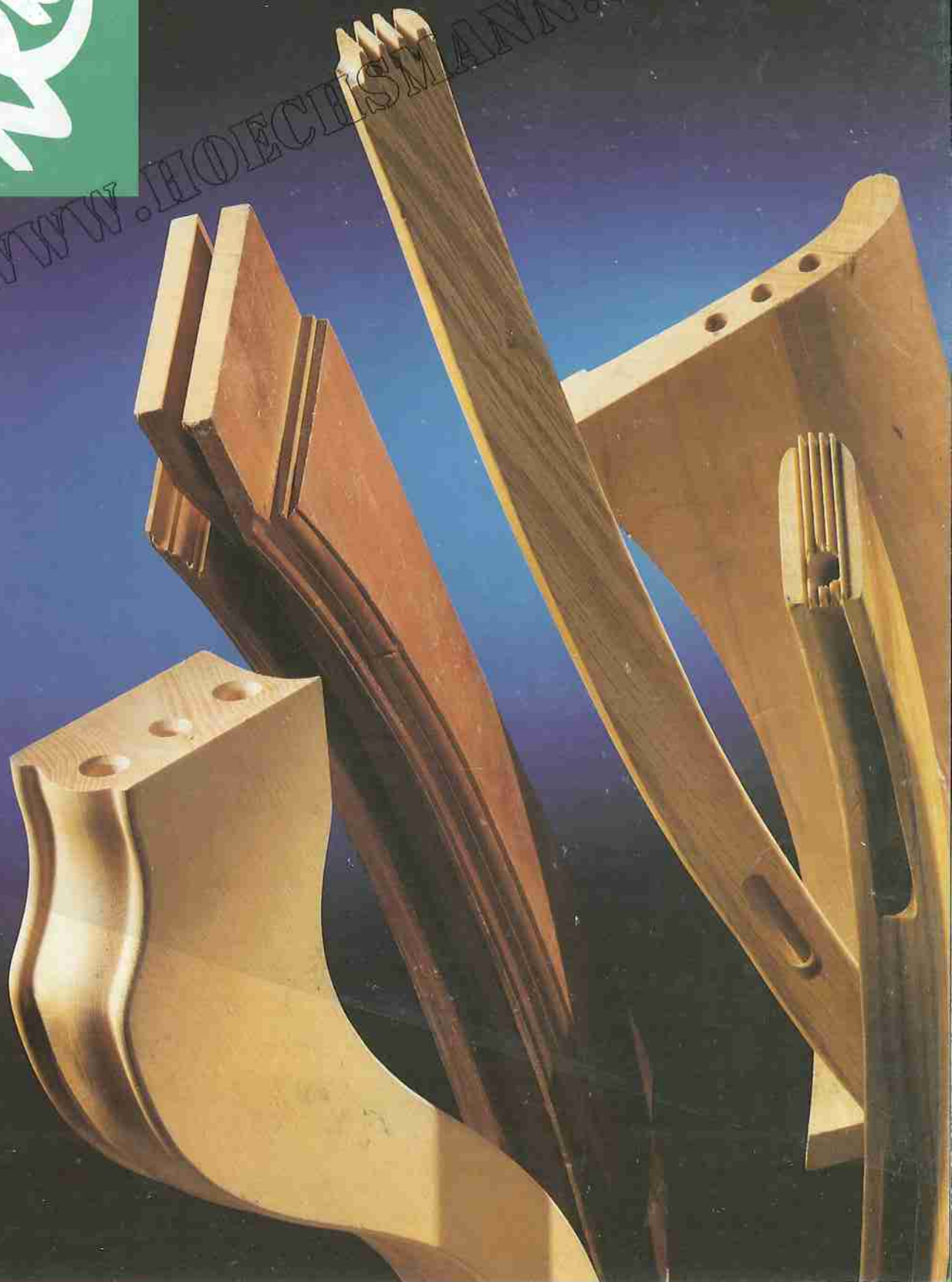
**Tecno**

INTESTATRICE FRESATRICE  
FORATRICE IDRAULICA

Hydraulic end cut-off,  
moulding and boring  
machine

Tronçonneuse fraiseuse  
perceuse hydraulique

[WWW.TECHNISMANN.COM](http://WWW.TECHNISMANN.COM)



# team

La TEAM si compone di tre unità operatrici: sega circolare per l'intestatura dei pezzi, albero toupie per la fresatura, gruppo foratore con testa ad interassi multipli.

Essa si presta a molteplici impieghi tra i quali per esempio, la intestatura - fresatura di un rasamento a profilo non piano e foratura, oppure intestatura e fresatura per giunzioni a pettine, oppure intestatura e foratura, ecc.

I programmi di lavoro selezionabili sono 9 e consistono nelle possibili combinazioni di utilizzo delle tre unità operatrici. Se ne possono usare anche solo due oppure una, od ancora, le tre unità operatrici possono lavorare con sequenze diverse. Grazie a queste diverse possibilità la TEAM può realizzare lavori di giunzione particolari come giunzioni a 45°, oppure giunzioni di superfici non piane aventi un profilo ecc.

TEAM is composed of three working units: a circular saw for cutting workpieces to length, a vertical spindle moulding unit, and a boring unit with a multi-bit drilling head.

The machine is suitable for numerous uses, such as cutting to length - profiled shoulder moulding and boring, or cutting to length and moulding for finger jointing, or cutting to length and boring, etc.

TEAM offers a selection of nine work programmes with the combinations of use of the three working units. You can use just one, or two, or the three working units can work in different sequences. Thanks to these different possibilities, TEAM can execute particular jointing jobs like miter-joints, or joints with profiled ends, and many others.

La machine TEAM est composée de trois unités opératrices: une scie circulaire pour l'arasement des pièces, un arbre toupie pour le fraisage et un groupe de perçage avec tête à entraxes multiples.

Elle permet de nombreux types de façonnage, parmi lesquels l'arasement - contreprofilage et perçage, ou bien l'arasement et le fraisage pour les assemblages en dent de scie, ou encore l'arasement et le perçage, etc.

Il est possible de sélectionner 9 programmes qui correspondent aux différentes combinaisons d'emploi des trois unités opératrices. Deux unités opératrices, voir une seule ou bien encore les trois peuvent travailler avec des séquences différentes. Grâce à ces différentes combinaisons, la machine TEAM peut exécuter des opérations d'assemblage particulières telles que des assemblages à onglet, ou encore des assemblages de surfaces non planes possédant un profil, etc.

# Balest

La carteratura CE si apre verso l'alto, lasciando libero accesso alle regolazioni delle unità operatrici.

The CE all-round adjustable casing opens upwards enabling access to the working units.

Le système de carter CE s'ouvre vers le haut laissant l'accès libre pour les réglages des unités opératrices.





rini



Giunzioni complesse?  
Ci pensa Team

Complex joints?  
Let Team handle it

Assemblages complexes?  
Team s'en occupe

La TEAM in versione CE ha un sistema di frenatura automatico degli utensili, che si attiva al loro spegnimento; la carteratura integrale e regolabile lascia aperto soltanto lo spazio necessario alla introduzione dei pezzi in lavorazione. La macchina qui fotografata è in versione "destra".

The CE version of TEAM has an automatic tool braking system that is triggered when the tools are switched off. The all-round adjustable casing leaves open only the space needed to insert the workpieces. The machine photographed here is a right-hand version.

La machine TEAM en version CE possède un système de freinage automatique des outils qui est déclenché lors de leur mise hors service; un système de carters intégral et réglable ne laisse ouvert que la fenêtre nécessaire pour l'introduction des pièces à façonner. La machine photographiée est en version "droite".



team



Precisione e velocità  
Precision and speed  
Précision et vitesse

## Il rendimento ottimale

La TEAM ha caratteristiche costruttive e di funzionamento, che la rendono unica sul mercato:

**1** Il bancale portapezzi è fisso nella sua posizione e tutte le unità operatrici, inclusa l'unità fresatrice, si presentano davanti al pezzo stesso secondo la sequenza programmata.

Il pezzo da lavorare è quindi fermo durante tutto il ciclo di lavoro ed anche pezzi lunghi possono essere lavorati con precisione, senza la necessità di particolari supporti mobili.

**2** La lama intestatrice ha un movimento pendolare e quindi la intestatura dei pezzi avviene con taglio progressivo; i rasamenti ottenuti sono perfetti.

**3** L'unità fresatrice ha una struttura molto robusta, disegnata per lavorare con potenza fino a 7,5 HP. Scorre su barre in acciaio temperato e rettificato di grande diametro (50 mm) per mezzo di cuscinetti assiali precaricati a gioco zero. Le fresature sono esenti da vibrazioni.

**4** In fase di ritorno, l'unità fresatrice si scosta automaticamente dalla posizione di lavoro. L'utensile non passa una seconda volta nella fresatura appena effettuata e ne lascia intatta la precisione.

**5** Le unità operatrici sono azionate da cilindri idraulici; ogni unità ha un sistema di avanzamento rapido/lento, che può essere regolato a seconda della lavorazione da eseguire. Si ottengono così cicli rapidi di lavoro, conservando tuttavia grande dolcezza di funzionamento.



## Excellent performance

TEAM's design and operating features make it one of a kind on the market:

**1** The worktable is stationary and all the working units, moulder included, approach the workpiece as determined by the work programme that has been selected.

The workpiece is therefore stationary throughout the work cycle and even long pieces can be machined with precision without any need for special mobile supports.

**2** The cutting saw-blade has a pendulum movement so the workpieces are cut progressively, leaving the surfaces perfect.

**3** The moulding unit has a very robust structure and is designed to work with a power of up to 7.5 HP. It slides on large diameter (50 mm) bars of ground hardened steel by means of preloaded axial bearings with zero play for vibration-free moulding.

**4** In the return phase, the moulding unit retracts automatically from the work position. The moulding cutter does not go over the surface that has just been completed, leaving its precision unaltered.

**5** All the working units are controlled by hydraulic cylinders. Each unit has a rapid closing speed to the workpiece and an adjustable working speed according to the job that has to be performed. The hydraulic action and the wide speed adjustment range guarantee smooth operation and rapid execution of the work cycle.

## Regolazioni facili e veloci Easy, quick adjustments Réglages faciles et rapides



## Rendimento ottimale

La macchina TEAM possiede delle caratteristiche di costruzione e di funzionamento che la rendono unica sul mercato:

**1** La tavola porta-pezzo è fissa e tutte le unità operatrici, così come l'unità di fresatura, si presentano davanti alla pezza da lavorare, secondo la sequenza comandata dal programma di lavoro selezionato.

La pezza da lavorare resta quindi immobile durante tutto il ciclo di lavoro e anche le pezze lunghe possono essere lavorate senza alcun supporto mobile particolare che sia necessario.

**2** La lama di arasatura ha un movimento pendolare e l'arasatura delle pezze si effettua quindi con una coupe progressiva; le arasature ottenute sono perfette.

**3** L'unità di fresatura possiede una struttura molto robusta, concepita per lavorare con una potenza che va fino a 7,5 CV. Essa scorre su delle barre in acciaio temprato e rettificato di grande diametro (50 mm) al mezzo di rotelle assiali precaricate a gioco nullo. Le fresature sono esenti da vibrazioni.

**4** In fase di ritorno, l'unità di fresatura si allontana automaticamente dalla posizione di lavoro. L'utensile non passa una seconda volta sulla fresatura effettuata lasciando intatta la sua precisione.

**5** Le unità operatrici sono comandate da cilindri idraulici; ogni unità è dotata di una velocità di avvicinamento alla pezza da lavorare e di una velocità regolabile in funzione del lavoro da effettuare. Le comandi idraulici e la regolazione della velocità permettono dei cicli di lavoro in tutta rapidità, in mantenendo un movimento fluido.

FOTO 1.

Le regolazioni delle tre unità operatrici si effettuano per mezzo di un'unica chiave; visualizzatori digitali meccanici ne facilitano la messa a punto in modo rapido e preciso.

FOTO 2.

Il banco ha una guida di appoggio pezzi, che può essere regolata trasversalmente rispetto al banco stesso e ad angolo rispetto al taglio lama. Un ulteriore posizionamento di precisione è possibile tramite volantini di regolazione fine trasversale del banco. Il banco può essere inclinato oltre che verso il basso, anche lateralmente in modo da poter eseguire fresature non parallele ai lati del pezzo.

PHOTO 1.

The three working units are adjusted with a single wrench, with the values displayed on mechanical digital readouts.

PHOTO 2.

The worktable has a workpiece swivelling fence that can be adjusted transversally to the table and at an angle with respect to the

cutting blade. Even more precise positioning can be achieved with the fine transversal adjustment knobs of the worktable.

The table can be tilted not only downwards but also sideways to enable non-parallel moulding to the sides of the workpiece.

PHOTO 1.

Le réglage des 3 unités opératrices s'effectue à l'aide d'une seule clé; des affichages digitaux mécaniques permettent une mise au point rapide et précise.

PHOTO 2.

La table est munie d'une équerre appui des pièces qui peut être réglée transversalement par rapport à la table et angulairement par rapport à la coupe. Un positionnement de précision supplémentaire est possible grâce aux poignées de réglage fin transversal de la table. La table peut être inclinée non seulement vers le bas, mais aussi latéralement de manière à pouvoir effectuer des fraisages non parallèles aux côtés de la pièce.



team

# 2 Team?



## Due TEAM? Meglio di una

La TEAM è costruita in versione destra ed in versione sinistra per permettere di lavorare pezzi destri e sinistri oppure estremità destra ed estremità sinistra di uno stesso pezzo contemporaneamente. Questa foto mostra la disposizione ideale di due TEAM in un ambiente di lavoro (a destra la versione destra ed a sinistra la versione sinistra); con questa particolare disposizione il carico dei pezzi risulta razionale ed agevole per l'operatore.

## Two TEAMs are better than one

TEAM comes in right- and left-hand versions to allow processing right- and left-handed pieces or the right and left ends of the same piece simultaneously. This photo shows the ideal arrangement of two TEAMs in a work environment (the right-hand version is on the right, the left-hand version on the left). This particular workpiece loading arrangement is rational and easy for the operator.

## Deux TEAM valent mieux qu'une

La machine TEAM est réalisée en version droite et en version gauche pour travailler des pièces droites et gauches, ou bien pour façonner simultanément l'extrémité droite et l'extrémité gauche d'une même pièce. Cette photo montre la disposition idéale de deux machines TEAM dans un milieu de travail (à droite la version droite et à gauche la version gauche); cette disposition particulière rend le chargement des pièces rationnel et facile pour l'opérateur.

Lavorazione di pezzi  
particolari

Processing special  
workpieces

Façonnage de pièces  
particulieres

Esiste anche la possibilità di lavorare dei pezzi sul lato invece che sull'estremità. In questo caso la macchina a richiesta è equipaggiata con speciali attrezzature come quella raffigurata. Con questa attrezzatura si possono fresare e forare di lato, gambe di tavolo o pezzi simili.

It is also possible to process the sides of workpieces instead of the ends. In this case the machine is equipped, upon request, with the special equipment pictured here. With this equipment, table legs and similar pieces can be moulded and bored on the side.

Il est également possible de façonner des pièces sur le côté et non pas sur l'extrémité. Dans ce cas, la machine est équipée en option d'outillages spéciaux comme le montre l'illustration. Cet équipement permet de fraiser et percer latéralement des pieds de table ou d'autres pièces similaires.



La flessibilità di utilizzo della TEAM è dimostrata dalla sua capacità di lavorare pezzi molto particolari. Senza alcun tipo di attrezzatura speciale, se non per il bloccaggio dei pezzi sul bancale, possono essere lavorati pezzi molto curvi come il componente della poltroncina raffigurata in questa pagina.

TEAM's flexibility of use is shown by its ability to machine very particular workpieces. Without any kind of special equipment, if not to clamp the workpieces on the table, very curved pieces can be worked, like the armchair component shown on this page.

Grâce à sa souplesse d'utilisation, la machine TEAM peut façonner des pièces très particulières. Sans aucun type d'outillage spécial, si ce n'est pour le blocage des pièces sur la table, il est possible de façonner des pièces très courbes telles que l'élément du petit fauteuil représenté sur cette page.





### Dati tecnici:

Inrestatrice: sega circolare in widia  $\varnothing$  400 mm.  
- 3300 g/min. - motore 2,2 kW (3 HP)  
Foratrice: testa a forare H5 o H6 o H7, interassi da 15 a 80 mm (teste speciali a richiesta)  
- profondità max. foratura 80 mm - 3000 g/min. - motore 2,2 kW (3 HP)  
Fresatrice: albero  $\varnothing$  30 mm  
- dimensioni max. utensili  $\varnothing$  160 mm., h. 120 mm.  
- 8000 g/min.  
- motore 4 kW (5,5 HP)  
Pompa per centrale idraulica:  
motore 0,75 kW (1 HP)  
Inclinazione frontale bancale: + 5° ÷ - 30°  
Inclinazione laterale bancale: 15°  
Ingombro: 1400x1300x1600 mm  
Peso netto: 900 kg.

*I dati e le informazioni riportate nel presente prospetto non sono impegnativi. Ci riserviamo pertanto il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.*

### Technical details:

End-cut-off unit: TCT sawblade  $\varnothing$  400 mm.  
- 3300 rpm - motor 2,2 kW (3 HP)  
Boring unit: H5 or H6 or H7 boring head, center distances from 15 to 80 mm. (special boring heads on request) - max. boring depth 80 mm.  
- 3000 rpm - motor 2,2 kW (3 HP)  
Moulding unit: spindle  $\varnothing$  30 mm. - max. cutter sizes  $\varnothing$  160 mm. - h. 120 mm. - 8000 rpm  
motor 4 kW (5,5 HP)  
Hydraulic pump: motor 0,75 kW (1 HP)  
Forward table tilt: + 5° ÷ - 30°  
Sideways table tilt: 15°  
Overall dimensions: 1400x1300x1600 mm  
Net weight: 900 kg.

*Technical data and information given by this brochure are not binding. We reserve the right to alter our design and equipment without notice.*

### Données techniques:

Tronçonneuse: lame de scie carbure  $\varnothing$  400 mm.  
- 3300 t/min. - moteur 2,2 kW (3 CV)  
Perceuse: tête de perçage H5 ou H6 ou H7, entraxes de 15 à 80 mm. (têtes spéciales sur demande) - profondeur max. de perçage 80 mm. - 3000 t/min. - moteur 2,2 kW (3 CV)  
Fraiseuse: arbre  $\varnothing$  30 mm. - dimensions max. des outils  $\varnothing$  160 mm. - h. 120 mm. - 8000 t/min. - moteur 4 kW (5,5 CV)  
Pompe hydraulique: moteur 0,75 kW (1 CV)  
Inclinaison frontale des tables: + 5° ÷ - 30°  
Inclinaison latérale des tables: 15°  
Encombrement: 1400x1300x1600 mm  
Poids net: 900 kg.

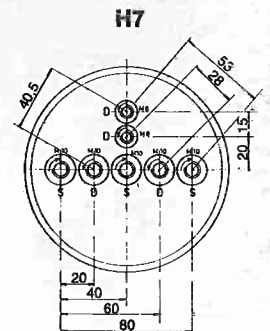
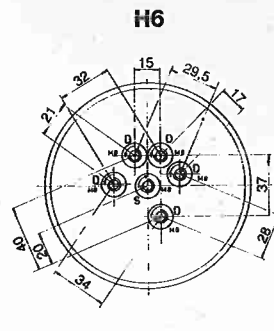
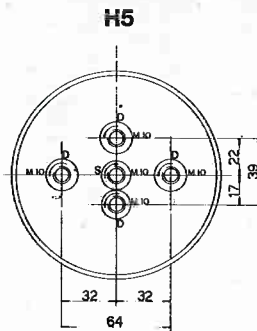
*Les caractéristiques et informations reprises dans ce catalogue sont données sans engagement. Nous nous réservons donc le droit d'y apporter toute modification sans avis préalable.*



Intestatrice fresatrice  
foratrice idraulica

Hydraulic end cut off,  
moulding and boring  
machine

Tronçonneuse fraiseuse  
perceuse hydraulique



Distribuito da: / Distributed by: / Distribué par:

[www.hoechsmann.com](http://www.hoechsmann.com)